



ISO process support material 英日対訳

URL: <http://www.iso.org/e-guides>

フォルダ名 : ISO process support material

文書名 (サブフォルダ別) :

注記 : ★の付いている文書は、歴史的な文書なので本対訳集には掲載せず。

eCommittees (ISOTC)

- ★ 00.What's new in eCommittees 2014-03-29 release
- ★ 1 Circular Letter Announcement ISOTC Server Migration
- ★ 2 Circular letter - ISO eCommittee system - ISOTC Server migrated

ISO Ballots (eBalloting)

- Approval stage – Proof for checking during FDIS ballot (2019-07-18)
- Electronic balloting portal – Ballot events (2019-07-18)
- Electronic balloting portal – Ballots with invalid comment files – Warning (2019-07-18)
- Electronic balloting portal – Missed votes (2019-07-18)

ISO Meetings

- ISO Meetings – Missed deadlines (2019-07-18)

ISO Projects

- Closure of enquiry stage – Action on any comments received (2019-07-18)
- Closure of enquiry stage – Action on DIS edited and any comments received (2019-07-18)
- ★ Project Portal - Communication of changes sent on 2015-04-08
- ★ Project Portal - Explanations and rules - April 2015
- Publication – Final review (2019-07-18)
- Publication stage – Proof for checking PRF (2019-07-18)
- VA projects – CEN consultant – Assessment required (2019-07-18)



ISO Projects — Approval stage

Proof for checking during FDIS ballot

Required actions by the responsible (lead committee) secretaries, project leaders and translators:

- 1) Review the FDIS text (file named “Character PDF document”), during the FDIS ballot, to identify any errors that may have been introduced in the preparation of the draft. Further editorial or technical amendments are not acceptable at this stage.

NOTE Coordination is required between the responsible secretary and the project leader. Ultimately, the secretary is responsible for bringing any errors to the attention of ISO Central Secretariat.

For that purpose, you have access to the following, through the link specified in the notification (under the “Documents” section on ISO Projects, on the bottom-left part of the project detail page, in the “Approval” folder):

- A clean PDF file (named “Character PDF document”) which **shall be considered for your review**.
- A PDF file with track changes (named “PDF with trackchanges”), showing the modifications made by the ISO/CS editor during the editing and processing.
- The revisable Word document file.

Documents			
[-] Approval			
[PDF] Character PDF document	en	2018-10-22	2,689 KB
[PDF] PDF with trackchanges	en	2018-10-22	934 KB
[Word] Word document	en	2018-10-22	483 KB
[PDF] Character PDF document	fr	2018-12-05	1,928 KB
[Word] Word document	fr	2018-12-05	566 KB
[Folder] Graphic Source files	all	2018-12-05	1,013 KB
[+] Graphic_Source_files(all).zip - ?			

If you encounter any issues when accessing the document(s), please refer to the [ISO Projects User Guide](#) (section 5.8).

2) Specific required actions depending on your role:

- **For project leaders:** provide your corrections to the secretary using the [commenting template](#) a few days before the specified due date, which is the end of the voting period.



ISO Projects — 承認段階

FDIS投票の期間の確認のための校正

担当の（リードする委員会の）国際幹事、プロジェクトリーダーおよび翻訳者による必要な行動：

- 1) FDIS投票の際に、FDISテキスト（「Character PDF document」という名前のファイル）を見直して、原案作成時に生じた可能性のある誤りを特定する。この段階では、さらなる編集または専門的修正は受け入れられない。

注記：担当の国際幹事とプロジェクトリーダーとの間で調整が必要である。最終的には、国際幹事が、誤りに対してISO中央事務局に注意喚起をする責任を負う。

そのために、通知に指定されたリンク（ISO Projectsの「プロジェクト詳細」のページの左下にある「ドキュメント」セクションの下の「承認」フォルダ）を通じて、以下のものにアクセスできる：

- クリーンなPDFファイル（「Character PDF document」という名前）は、精査の対象である。
- 変更履歴を含むPDFファイル（「PDF with trackchanges」という名前）は、編集および処理中にISO/CSエディターによって行われた変更を示す。
- 編集可能なWord文書ファイル

文書にアクセスする際に問題が発生した場合は、「ISO Projects ユーザガイド」（セクション 5.8）を参照のこと。

Documents			
Approval			
Character PDF document	en	2018-10-22	2,689 KB
PDF with trackchanges	en	2018-10-22	934 KB
Word document	en	2018-10-22	483 KB
Character PDF document	fr	2018-12-05	1,928 KB
Word document	fr	2018-12-05	566 KB
Graphic Source files	all	2018-12-05	1,013 KB
Graphic_Source_files(all).zip - ?			

- 2) あなたの役割に応じて特定の必要な行動：

- プロジェクトリーダー：投票期間の終了を指定されている期日の数日前までに、コメントテンプレートを用いて国際幹事に訂正を提出する。

- **For (lead) committee secretaries:** provide corrections using the [commenting template](#), to be uploaded to the [e-Balloting application](#). In the case of VA CEN lead, the corrections are to be sent to prog@iso.org. **This shall be done by the specified due date which is the end of the voting period**, so that the ISO/CS editor can handle your comments and the ballot comments at the same time.

NOTE In the case of VA projects, the secretary of the non-lead committee receives this notification for information only.

- **For translators:** provide corrections using the [commenting template](#), to be uploaded to the [Submission Interface](#). **This shall be done by the specified due date which is the end of the voting period**, so that the ISO/CS editor can handle your comments and the ballot comments at the same time.

3) **If no corrections are required, inform prog@iso.org.**

At the end of the voting period, the ISO/CS editor will review all the comments received and incorporate the editorial changes only. They will provide you with a compilation of the comments with an indication on their acceptance or rejection.

For any questions, please contact prog@iso.org.

- － (リードする) 委員会の国際幹事：コメントテンプレートを用いて、訂正を電子投票アプリケーションにアップロードする。ウィーン協定でCENリードの場合、修正はprog@iso.orgに送付する。これは、ISO/CSエディターが国際幹事コメントと投票者コメントを同時に処理できるように、投票期間終了を指定されている期日までに行なう。
- － 翻訳者：コメントテンプレートを用いて、訂正をサブミッション・インタフェースにアップロードする。これは、ISO/CSエディターが翻訳者コメントと投票者コメントを同時に処理できるように、投票期間終了を指定されている期日までに行なう。

3) 訂正が必要ない場合は、prog@iso.orgに連絡下さい。

投票期間の終わりに、ISO/CSエディターは、受け取ったすべてのコメントを精査し、編集上の変更のみを組み込む。ISO/CSエディターの受諾または拒否の表示とともにコメントの一覧が提供される。

質問は、prog@iso.orgに連絡下さい。



ISO Electronic balloting portal

Ballot events

Required actions by the responsible secretary, voter and commenter:

- 1) **Voters:** Vote (mandatory for P-members to avoid membership downgrading) in the ISO [Electronic Balloting](#) portal **by the specified due date**, providing any comments using the [commenting template](#). Abstention is a valid vote. See [here](#) for the list of required votes.
- 2) **Commenters:** Provide comments (if any) in the ISO [Electronic Balloting](#) portal **by the specified due date**, using the [commenting template](#).
- 3) **Secretaries:** Update when appropriate the project plan following this ballot event (e.g. update your target dates, plan the date of the next meeting, contact your TPM in case a timeframe change is required).

For any questions, please contact helpdesk@iso.org or your TPM.



ISO電子投票ポータル

投票案件

担当の国際幹事、投票者、コメント作成者による必要な行動：

- 1) 投票者：指定された期日までにISO電子投票ポータルで投票し（Pメンバーが会員資格の降格を避けるには必須）、コメントテンプレートを用いてコメントを提供する。棄権は有効な投票である。必要な投票の一覧については[このリンク](#)を参照する。
- 2) コメント作成者：指定された期日までにISO電子投票ポータルに（もしあれば）コメントテンプレートを使用してコメントを提供する。
- 3) 国際幹事：この投票案件に応じてプロジェクト計画を適宜更新する（例えば、目標期日の更新、次回会議の日程計画、開発期間の変更が必要な場合はTPMIに連絡する）

質問は、helpdesk@iso.orgまたはTPMIに連絡下さい。



ISO Electronic balloting portal

Ballots with invalid comment files — Warning

You are receiving this notification because you recently submitted a comment file to the ISO ballot(s) listed, in a format that is not compliant with the tool used to consolidate comments.

Comment files submitted to ISO ballots must follow specific rules in order to be automatically collated by the system at the closure of the ballot. We kindly ask you to review and correct your submitted comment file(s) for each ballot listed, prior to the ballot closure.

In order to improve the quality of the process and to ease the work of the committee secretariat and the ISO Central Secretariat, we kindly ask you to follow the links of the ballot(s) to submit a properly formatted file. After clicking the link to the ballot, click to edit your vote using the function menu in the balloting application and submit your corrected comment file.

As a reminder, the commenting template can be found [here](#). In addition, your comment file(s) can also be checked for conformity using the [Comment Collation Tool](#) prior to submission (a user guide is available [here](#)).

For any questions, please contact helpdesk@iso.org.



ISO電子投票ポータル

無効なコメントファイルを伴う投票 — 警告文

ISO投票に対するコメントファイルにおいて、コメントの統合に使用されるツールに適合していない形式でリストされたものを最近送信されたので、この通知が届いています。

ISO投票に提出されるコメントファイルは、投票が終了したときにシステムによって自動的に校合されるために、特定の規則に従わなければなりません。投票終了前に、列挙した各投票のコメントファイルの提出内容を見直して修正してください。

プロセスの質を向上させ、委員会の国際幹事とISO中央事務局の業務を容易にするために、適切な形式のファイルを提出するべく投票のリンクを辿って下さい。投票へのリンクをクリックした後、投票アプリケーションの機能メニューを使用して投票を編集し、修正されたコメントファイルを提出して下さい。

念のために、コメントテンプレートは、[このリンク](#)にあります。さらに、あなたのコメントファイルを提出する前に、「[Comment Collation Tool \(コメント校合ツール\)](#)」との適合性をチェックすることもできます（ユーザガイドは、[このリンク](#)から利用可能です）。

質問は、helpdesk@iso.orgに連絡下さい。



ISO Electronic balloting portal

Missed votes

Your Member Body is a P-member in the listed committee(s), which means that voting is obligatory. The rules concerning obligatory voting and automatic downgrading are specified in the ISO/IEC Directives, Part 1, Clause [1.7.4](#) (CIB) and [1.7.5](#) (DIS, FDIS, SR).

As a reminder, failure to vote on a DIS, FDIS, or SR ballot leads to an automatic downgrade to O-member for a period of 12 months. Failure to vote on over 20 % of (and at least 2) CIB ballots over one calendar year also leads to an automatic downgrade to O-member for a period of 12 months.

If special circumstances prevented you from voting in the listed ballot(s), please send an e-mail to votes@iso.org explaining the reasons. If no satisfactory response is received by the date specified in the 'Missed votes' notification message, the downgrading will be automatically applied.

If your interests in this committee have changed and you no longer wish to be a P-member, please change your participation to O-member (please refer to this [user guide](#)).

Please make sure that your national processes enable you to cast your vote on time, noting that two reminders are sent during the open ballot.

In addition, you can (and should) consult the ISO [Electronic Balloting](#) platform for all open ballots, noting that you can view the ballots where you are P-member and have not yet cast a vote in the "Vote required" tab.

For any questions, please contact votes@iso.org.



ISO電子投票ポータル

逃した投票

あなたの会員団体は、列挙されている委員会のPメンバーであり、この事は投票が義務であることを意味します。投票義務および自動的な降格に関する規則は、ISO/IEC専門業務用指針 第1部の箇条1.7.4（CIB）および1.7.5（DIS、FDIS、SR）に規定されています。

念のために、DIS、FDIS、またはSR投票の投票を怠った場合、自動的にOメンバーに12か月間降格されます。1暦年の間に、CIB投票の20%以上（かつ、少なくとも2件）の投票を怠った場合も、自動的にOメンバーに12か月間降格されます。

特別な事情により、この／これらの投票ができなかった場合は、理由を説明する電子メールを votes@iso.org まで送って下さい。このお知らせの日付から4週間以内に満足のいく返答がない場合は、降格は自動的に適用されます。

当委員会への関心が変わり、Pメンバーであることを望まない場合は、参加資格をOメンバーに変更して下さい。（このリンクの「ユーザガイド」を参照）

投票の公開中に2回督促が送付されることに留意し、国内手続きにおいて適時に確実に投票でできるようにして下さい。

さらに、あなたは「ISO電子投票プラットフォーム」ですべての開いている投票に関して調べることができます（そして、そうすべきです）。また、自国がPメンバーでありながら、まだ投票していない投票を「Vote required」のタブで見ることができることに留意して下さい。

ご質問は、votes@iso.orgに連絡下さい。



ISO Meetings

Meetings reminders

You are required to act on the related tasks and check the relevant box in the task tab in the [ISO Meetings](#) application, once the task is completed.

The deadline for circulation of TC/SC meeting agenda is 16 weeks before the meeting date.

- The deadline for circulation of WG meeting agenda is 6 weeks before the meeting date.
- The deadline for circulation of documents to be discussed during TC/SC meetings is 6 weeks before the meeting date.
- The deadline for circulation of TC/SC meeting resolutions is 48 hours after the meeting date.
- The deadline for circulation of meeting minutes is 4 weeks after the meeting date.
- The deadline to validate the attendance list of the meeting is 4 weeks after the meeting date.

See [Annex SK](#) of ISO/IEC Directives, Part 1, Consolidated version.

For any questions, please contact your parent committee secretary or your TPM.



ISO Meetings

会議のリマインダー

関連する任務に基づいて行動しその任務が完了したら、[ISO Meetings](#)アプリケーションの中の任務タブの関連ボックスをチェックする必要がある。

TC/SC会議議題の回付期日は、会議開催日の16週間前。

- WG会議議題の回付期日は、会議開催日の6週間前。
- TC/SC会議で議論する文書の回付期日は、会議開催日の6週間前。
- TC/SC会議決議の回付期日は、会議終了後48時間。
- 会議議事録の回付期日は、会議終了後4週間。
- 会議出席者リストの確認期日は、会議終了後4週間。

ISO/IEC専門業務用指針 第1部 統合版 [附属書SK](#)を参照のこと。

質問は、親委員会国際幹事またはTPMIに連絡下さい。



ISO Projects — Closure of enquiry stage

Action on any comments received

After the enquiry, once the decision has been taken to proceed to the approval stage or publication stage, the secretariat of the technical committee or subcommittee shall use the Post-voting decision process ([User guide](#)) in order to communicate the decision to the ISO Central Secretariat.

The secretariat of the technical committee or subcommittee shall prepare the revised text. This task is carried out with the assistance of the project leader, within a maximum of **16 weeks** after the end of the voting period. The text shall be revised according to the observations of the technical committee or subcommittee secretariat on each of the comments submitted during the enquiry (for more information, refer to 2.6.6 of the [ISO/IEC Directives, Part 1](#)).

These comments may include those prepared by the ISO/CS editor, which need to be duly considered by the secretariat of the technical committee or subcommittee for the preparation of the revised text.

Any modification to the text shall be made using the Word file with the name “Word document” available from ISO Projects, through the link specified in the notification (under the "Documents" section on ISO Projects, on the bottom-left part of the project detail page, in the “Enquiry” folder).

Documents		
Enquiry		
Character PDF document	en 2018-08-10	2,542 KB
Word with trackchange...	en 2018-12-04	9,237 KB
Word document	en 2018-08-10	9,209 KB
Graphic Source files	all 2018-08-10	6,985 KB

The use of this Word file is **mandatory** because the document has been formatted for XML publication.

When finalized, the revised text shall be submitted to the ISO Central Secretariat using the [Submission Interface](#).

For any questions, please contact projects@iso.org or your TPM.



ISO Projects -- 照会段階の終了

受け取ったコメントへの対応

照会段階の後、承認段階または発行段階に進むことが決定したら、専門委員会または分科委員会の幹事国は、決定をISO中央に伝えるために、Post-voting decision process (ユーザガイド) を使用する。専門委員会または分科委員会の幹事国は、修正済みテキストを作成する。この作業は、投票期間の終了後最大16週間以内に、プロジェクトリーダーの支援を受けて行われる。テキストは、照会段階で提出された各コメントについて、専門委員会または分科委員会の幹事国所見 (the observations of the secretariat) に従って修正される (詳細については、ISO/IEC専門業務用指針第1部 2.6.6を参照)。

これらのコメントには、ISO/CSエディターによって作成されたものが含まれている可能性がある。修正済みテキストの準備にあたっては、専門委員会または分科委員会の幹事国が適切に検討する必要がある。

テキストの修正は、通知で指定されたリンク (ISO Projectsの「プロジェクト詳細」のページの左下にある「Documents」セクションの下、「Enquiry」フォルダ内) を通じて、ISO Projectsから入手可能な「Word document」という名前のWordファイルを使用して行う。

Documents			
Enquiry			
Character PDF document	en	2018-08-10	2,542 KB
Word with trackchange...	en	2018-12-04	9,237 KB
Word document	en	2018-08-10	9,209 KB
Graphic Source files	all	2018-08-10	6,985 KB

Graphic_Source_files(all).zip - ?

XML発行用に書式が設定されているので、このWordファイルの使用は必須である。

最後に、修正されたテキストはサブミッション・インタフェースを用いてISO中央事務局に提出されなければならない。

質問は、projects@iso.orgまたはTPMIに連絡下さい。



ISO Projects — Closure of enquiry stage

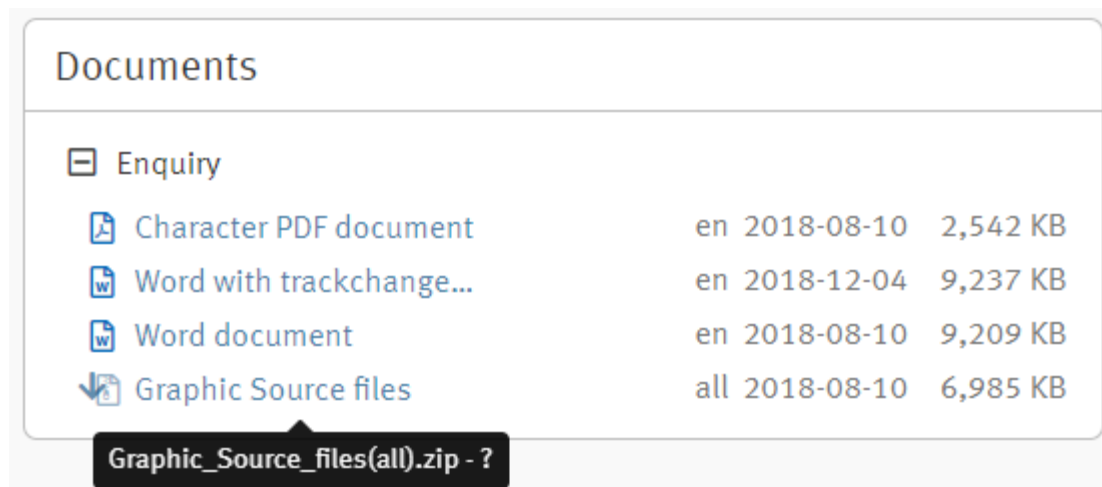
Action on DIS edited text and any comments received

After enquiry, once the decision has been taken to proceed to the approval stage or publication stage, the secretariat of the technical committee or subcommittee shall use the Post-voting decision process ([User guide](#)) in order to communicate the decision to the ISO Central Secretariat.

The secretariat of the technical committee or subcommittee shall prepare the revised text. This task is carried out with the assistance of the project leader, within a maximum of **16 weeks** after the end of the voting period. The text shall be revised according to the observations of the secretariat of the technical committee or subcommittee on each of the comments submitted during the enquiry (for more information, see 2.6.6 of the [ISO/IEC Directives, Part 1](#)).

These comments may include comments prepared by the ISO/CS editor, which need to be duly considered by the secretariat of the technical committee or subcommittee for the preparation of the revised text.

Any modification to the text shall be made using the Word file with the name “Word with trackchanges (DIS edit)” available from ISO Projects, through the link specified in the notification (under the "Documents" section on ISO Projects, on the bottom-left part of the project detail page, in the “Enquiry” folder).



This file is a revisable version of the DIS which has been edited by the ISO/CS editor. It contains editorial changes indicated by revision marks, and possibly comments.

The use of this Word file is **mandatory** because the document has not only been edited for content and presentation, but specially formatted for XML publication.

The changes can be accepted or rejected using Word’s track changes function. Unwanted technical changes inadvertently made during editing can of course be rejected. Changes in style and presentation, and those based on ISO drafting rules, must be accepted. Minor changes in punctuation and spelling are not shown.

The watermark (“Edited DIS – MUST BE USED FOR FINAL DRAFT”) showing that the file has been edited **shall not be removed**, as it is needed for traceability.



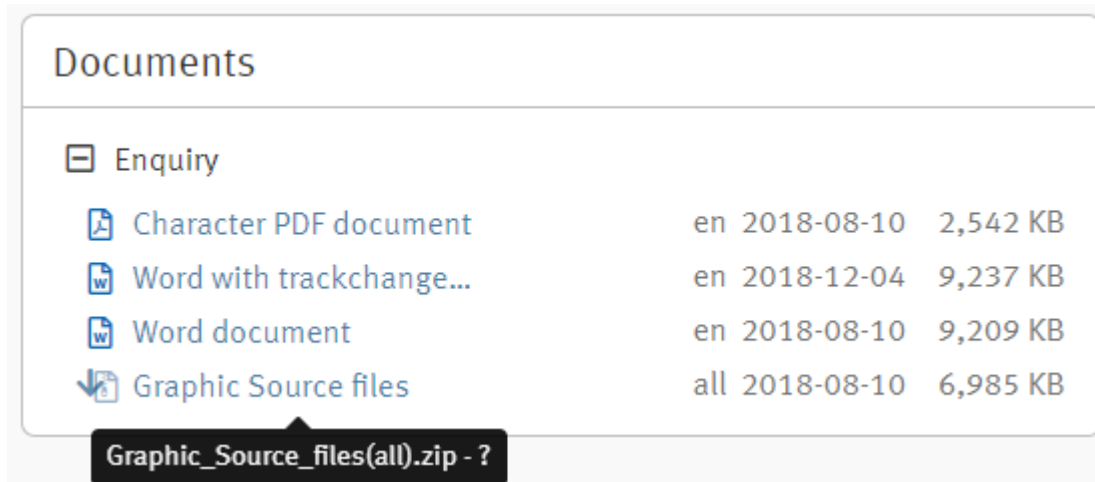
ISO Projects – 照会段階の終了

修正済みDISテキストと受け取ったコメントへの対応

照会段階の後、承認段階または発行段階に進むことが決定したら、専門委員会または分科委員会の幹事国は、決定をISO中央に伝えるために、Post-voting decision process (ユーザガイド) を使用する。専門委員会または分科委員会の幹事国は、修正済みテキストを作成する。この作業は、投票期間の終了後最大16週間以内に、プロジェクトリーダーの支援を受けて行われる。テキストは、照会段階で提出された各コメントについて、専門委員会または分科委員会の幹事国所見 (the observations of the secretariat) 従って修正される (詳細については、ISO/IEC専門業務用指針第1部 2.6.6を参照)

これらのコメントには、ISO/CSエディターによって作成されたコメントが含まれている可能性がある。修正済みテキストの準備にあたっては、専門委員会または分科委員会の幹事国が適切に検討する必要がある。

テキストの修正は、通知で指定されたリンク (ISO Projectsの「プロジェクト詳細」のページの左下にある「Documents」セクションの下、「Enquiry」フォルダ内) を通じて、ISO Projectsから入手可能な「Word with trackchanges (DIS edit)」という名前のWordファイルを使用して行う。



このファイルは、ISO/CSエディターが編集したDISの編集可能版である。変更マークで示された編集上の変更、およびできる限りのコメントが含まれている。

このWordファイルは、内容と表示法について編集されているばかりでなく、XML発行用に書式が設定されているので使用は必須である。

Wordの変更履歴機能を使用して、変更を受入れまたは拒否できる。編集集中に不注意で成された望ましくない専門的変更は、当然拒否できる。編集様式と表示法の変更、およびISO原案起草規則に基づく変更は受入れなければならない。句読点や綴りの小さな変更は、表示されない。

このファイルが編集されたものであることを示すウォーターマーク「Edited DIS – MUST BE USED FOR FINAL DRAFT (編集済みのDIS -- 最終原案用)」は、トレーサビリティのために必要なので、削除してはならない。

When finalized, the revised text shall be submitted to ISO Central Secretariat using the [Submission Interface](#).

For any questions, please contact projects@iso.org or your TPM.

最後に、修正されたテキストはサブミッション・インタフェースを用いてISO中央事務局に提出されなければならない。

質問は、projects@iso.orgまたはTPMIに連絡下さい。



ISO Projects — Publication

Final review

Required actions by the responsible (lead committee) secretaries, project leaders and translators:

- 1) Review the **final version** of the document(s) (file named “Character PDF document”) listed in the notification.

NOTE Coordination is required between the responsible secretary and the project leader. Ultimately, the secretary is responsible for bringing any errors to the attention of ISO Central Secretariat.

For that purpose, you have access to the following, through the link specified in the notification (under the “Documents” section on ISO Projects, on the bottom-left part of the project detail page, in the “Publication” folder):

- A clean PDF file (named “Character PDF document”), ready for publication, which **shall be considered as being the final version for your review**.
- A PDF file with track changes (named “PDF with trackchanges”), showing the last modifications made by the ISO/CS editor.
- The revisable Word document file.
- In the case of an FDIS ballot, a compilation of all the comments made, with an indication, in the last column, on their acceptance or rejection by the ISO/CS editor (file entitled “Consolidated Comments”).

Documents		
☰ Publication		
Character PDF document	en 2018-11-27	3,500 KB
PDF with trackchanges	en 2018-11-27	1,186 KB
Word document	en 2018-11-27	507 KB
Consolidated Comments	en 2018-11-27	236 KB
ISO_26262-1_2018-Consolidated_Comments(en).docx - Word	all 2018-07-18	259 KB

If you encounter any issues when accessing the document(s), please refer to the [ISO Projects User Guide](#) (section 5.8).

- 2) Specific required actions depending on your role:



ISO Projects – 発行

最終精査

担当の（リードする委員会の）国際幹事、プロジェクトリーダーおよび翻訳者による必要な行動：

- 1) 通知に記載されている文書の最終稿を確認する（「Character PDF document」という名前のファイル）。

注記：担当の国際幹事とプロジェクトリーダーとの間で調整が必要である。最終的には、国際幹事が、誤りに対してISO中央事務局に注意喚起をする責任を負う。

そのために、通知に指定されたリンク（プロジェクト詳細のページの左下にある「ドキュメント」セクションの下の「発行」フォルダ）にアクセスして、以下のものにアクセスできる：

- クリーンなPDFファイル（「Character PDF document」という名前）は、精査の対象である。
- 変更履歴を含むPDFファイル（「PDF with trackchanges」という名前）は、編集および処理中にISO/CSエディターによって行われた変更を示す。
- 編集可能なWord文書ファイル
- FDIS投票の場合、すべてのコメントの収集がなされ、最後の列にISO/CSエディターが受入れたか拒否したかが表示される（ファイルの名前は、「Consolidated Comments」）

Documents			
☰	Publication		
📄	Character PDF document	en 2018-11-27	3,500 KB
📄	PDF with trackchanges	en 2018-11-27	1,186 KB
📄	Word document	en 2018-11-27	507 KB
📄	Consolidated Comments	en 2018-11-27	236 KB
📄	ISO_26262-1_2018-Consolidated_Comments(en).docx - Word	all 2018-07-18	259 KB

文書にアクセスする際に問題が発生した場合は、「[ISO Projects ユーザガイド](#)」（セクション 5.8）を参照のこと。

- 2) あなたの役割に応じて特定の必要な行動：

- **For project leaders:** provide any final corrections to the secretary **a few days before the specified due date.**
- **For (lead) committee secretaries and translators:** send back any final corrections to prog@iso.org, **by the specified due date.** If you have many comments, use the [ISO commenting template](#).

NOTE In the case of VA projects, the secretary of the **non-lead** committee receives this notification for information only.

3) **If no corrections are required, inform prog@iso.org.**

No extensions will be granted.

Without any answer from you, ISO Central Secretariat will publish the document(s), as presented in the final version.

For any questions, please contact prog@iso.org.

We welcome your feedback on the ISO/CS editing, using the following URL: http://www.surveymonkey.com/s/Editing_Service.

- プロジェクトリーダー：指定されている期日の数日前までに、国際幹事に最終訂正を提出する。
- （リードする）委員会の国際幹事および翻訳者：指定されている期日までに、最終訂正を prog@iso.org に送付する。多くのコメントがある場合は、コメントテンプレートを用いる。

注記：ウィーン協定のリードする側ではない委員会の国際幹事は、この通知を単に情報として受取る。

3) 訂正が必要ない場合は、prog@iso.org に連絡する。

遅延や延長は認められない。

回答なき場合は、ISO中央事務局は、最終稿のとおり文書を発行する。

質問は、prog@iso.org まで連絡下さい。

次のURLを使用して、ISO/CSの編集に関するフィードバックをお寄せ下さい：

http://www.surveymonkey.com/s/Editing_Service



ISO Projects — Publication stage

Proof for checking

Required actions by the responsible (lead committee) secretaries, project leaders and translators:

- 1) Review the text (file named “Character PDF document”) to identify any errors that may have been introduced in the preparation of the draft. Further editorial or technical amendments are not acceptable at this stage.

NOTE Coordination is required between the responsible secretary and the project leader. Ultimately, the secretary is responsible for bringing any errors to the attention of ISO Central Secretariat.

For that purpose, you have access to the following, through the link specified in the notification (under the “Documents” section on ISO Projects, on the bottom-left part of the project detail page, in the “Approval” folder):

- A clean PDF file (named “Character PDF document”) which **shall be considered for your review**.
- A PDF file with track changes (named “PDF with trackchanges”), showing the modifications made by the ISO/CS editor during the editing and processing.
- The revisable Word document file.

Documents			
[-] Approval			
Character PDF document	en	2018-11-16	2,569 KB
PDF with trackchanges	en	2018-11-16	1,938 KB
Word document	en	2018-11-16	779 KB
Graphic Source files	all	2018-05-23	700 KB
Graphic_Source_files(all).zip - ?			

If you encounter any issues when accessing the document(s), please refer to the [ISO Projects User Guide](#) (section 5.8).

2) Specific required actions depending on your role:

- **For project leaders:** provide your corrections to the secretary using the [commenting template](#) a few days before the specified due date.
- **For (lead) committee secretaries and translators:** provide corrections using the [commenting template](#) to be uploaded to the [Submission Interface](#). **This shall be done by the specified due date.**



ISO Projects — 発行段階

確認のための校正

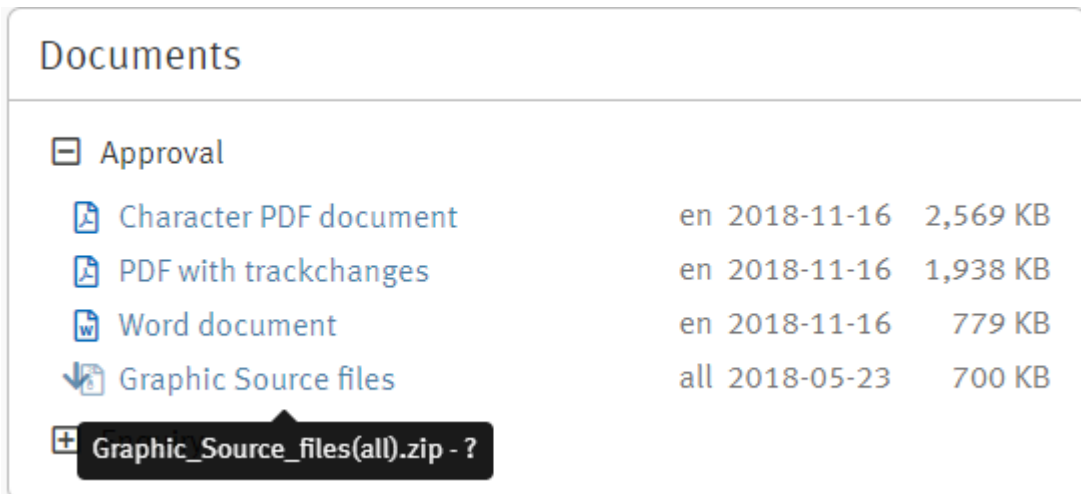
担当の（リードする委員会の）国際幹事、プロジェクトリーダーおよび翻訳者による必要な行動：

- 1) テキスト（「Character PDF document」という名前のファイル）を見直して、原案作成時に生じた可能性のある誤りを特定する。この段階では、さらなる編集または専門的修正は受け入れられない。

注記：担当の国際幹事とプロジェクトリーダーとの間で調整が必要である。最終的には、国際幹事が、誤りに対してISO中央事務局に注意喚起をする責任を負う。

そのために、通知に指定されたリンク（ISO Projectsの「プロジェクト詳細」のページの左下にある「ドキュメント」セクションの下の「承認」フォルダ）にアクセスして、以下のものにアクセスできる：

- クリーンなPDFファイル（「Character PDF document」という名前）は、精査の対象である。
- 変更履歴を含むPDFファイル（「PDF with trackchanges」という名前）は、編集および処理中にISO/CSエディターによって行われた変更を示す。
- 編集可能なWord文書ファイル



文書にアクセスする際に問題が発生した場合は、「[ISO Projects ユーザガイド](#)」（セクション 5.8）を参照のこと。

- 2) あなたの役割に応じて具体的に必要な行動：

- プロジェクトリーダー：指定されている期日の数日前までに、コメントテンプレートを用いて国際幹事に訂正を提出する。
- （リードする）委員会の国際幹事および翻訳者：コメントテンプレートを用いて、訂正をサブミッション・インターフェースにアップロードする。これは、指定されている期日までにしなければならない。

NOTE In the case of VA projects, the secretary of the **non-lead** committee receives this notification for information only.

3) **If no corrections are required, inform prog@iso.org.**

Without any answer from you, ISO Central Secretariat will proceed to publication.

For any questions, please contact prog@iso.org.

注記：ウィーン協定プロジェクトの場合、リードする側ではない委員会の国際幹事は、情報として本通知を受取る。

3) 訂正が必要ない場合は、prog@iso.orgに連絡する。

回答なき場合は、ISO中央事務局は、発行段階に進める。最終稿のとおりに文書を発行する。

質問は、prog@iso.orgに連絡下さい。



ISO Projects — VA projects

CEN consultant — Assessment required

Deadline for CEN Consultant: 5 weeks

Please refer to [Day to Day Management](#) for further information.

For any questions, please contact cooperation.agreements@iso.org.



ISO Projects — VA（ウィーン協定）プロジェクト

CENコンサルタント — 必要な評価

CENコンサルタントのための期日：5週間

詳細は、「Day to Day Management (ISO/CS – CCMC間の日常管理)」を参照

質問は、cooperation.agreements@iso.org に連絡下さい。